



## Procès-verbal du Conseil d'école du jeudi 16 août 2018



### Président :

Monsieur Pelon, Directeur des classes primaire

Représentant des enseignants : Priscila NIELSEN (pour les classes de PS), Priscila CRUZ (pour les classes de MS), Aura HERNANDEZ (pour les classes de GS), Jean SCOTTO (pour les classes de CP), Valérie MENGUAL (pour les classes de CE1), Virginie POHEHAUS (pour les classes de CE2), Gaëlle JACOB (pour les classes de CM1), Nelly ROSSI (pour les classes de CM2), Fanny CARVAJAL, Gerardo CASTAING, Francine CHACON.

Représentants des parents d'élèves : Marcela MUÑOZ, Mélodie POURTAU, Aisha ACUÑA NAVARRO, Gloriana SÁNCHEZ CASTRO, Alexander DELGADO SABORÍO, Tatiana PANIAGUA, Mónica ACUÑA GARBANZO Alejandra VARGAS VILLALOBOS

Absents : Gabriela MURILLO, Laura MARTINEZ, professeurs, et Juan Carlos CASTRO LORÍA, Yessenia CASCANTE FLORES, Mónica MELENDEZ, Melissa SALAS BRENES, Sue-May PACHECO CONTRERAS, représentants de parents d'élèves.

Excusés : Laurent BOY, Chef d'établissement, Jérôme SENAC, I.E.N. en résidence, Andrea CARBONI, Johanna PERLAZA, représentantes de parents d'élèves

Secrétaire de séance : Madame Priscila NIELSEN

Secrétaire de séance adjoint : Madame Marcela MUÑOZ

### Ordre du jour :

1. **Approbation du compte-rendu du Conseil d'Ecole précédent**
2. **Bilan d'étape des actions pédagogiques 2018**
3. **Modalités de transmission des bulletins scolaires trimestriels**
4. **Calendrier scolaire 2019**
5. **Utilisation des bénéfices de la Kermesse 2018**
6. **Questions diverses**

---

## **1. Approbation du compte-rendu du Conseil d'Ecole précédent**

Le procès-verbal du Conseil d'école du 3 mai 2018 est adopté à l'unanimité sans modification. Le secrétaire de séance sera Madame Priscila NIELSEN et le secrétaire de séance adjoint sera Madame Marcela MUÑOZ.

## 2. Bilan d'étape des actions pédagogiques 2018

Activités pédagogiques 2018 au 16 août	NIVEAU	DATE
ACCUEIL DES ELEVES DE MATERNELLE	MATERNELLE	12 FEVRIER 2018
POT DE L'AMITIE	MATERNELLE	18 AVRIL 2018
FETE DU LIVRE (1 <sup>ère</sup> partie)	MATERNELLE	30 MAI 2018
UN CADEAU POUR CEUX QUE J'AIME	MATERNELLE	15 AOUT 2018
Acte civique 25 juillet	MATERNELLE/PRIMAIRE	31 JUILLET 2018
PISCINE: NATATION	MS à CM2	toute l'année
CONCOURS KANGOUROU	CP à CM2	15 MARS 2018
KERMESSE	LYCEE	28 AVRIL 2018
CLUBS	MS à CM2	Toute l'année
50 ans du lycée (Orchestre symphonique)	Elémentaire	25 AVRIL 2018
FEA	CP à 6 <sup>ème</sup>	15 JUIN 2018
DARE	6 <sup>ème</sup>	24 MAI 2018

Sorties pédagogiques 2018 au 16 août	NIVEAU	DATE
FERME PEDAGOGIQUE OCHOMOGO	CE1	31 MAI 2018
CENTRE HISTORIQUE SAN JOSE	CE2	28 29 30 MAI 2018
MONUMENT NATIONAL GUYABO	CM2	27 JUIN 2018
CLASSE VERTE RANCHO MARGOT	CM2	7 au 11 MAI 2018

ACTIVITES ET SORTIES PEDAGOGIQUES non encore réalisée	
Journée de la famille : apprenons à jouer avec nos parents	MATERNELLE
Jour de la rencontre des cultures	MATERNELLE
Visite du théâtre national et spectacle	MATERNELLE
CLASSE VERTE SARAPIQUI	CP
A la rencontre d'artistes locaux	CE1
A la découverte de sports différents	CE1
Des langages au travers de l'Art et de la culture : Visite au musée de	CE2
« L'eau, un enjeu pour tous, une urgence pour demain »	CE2
Visite du théâtre national et spectacle de jazz	CM1
Visite au planetarium	CM1
DELF Prim	CM2
Education Vial - APER Visite du parc de sécurité routière de la	CM2
Les souffleurs de poesie	CM2
La grande lessive	Elémentaire
Día de Coros	TOUTE L'ECOLE
Semana de Ciencias	TOUTE L'ECOLE
Juegos Deportivos estudiantiles MEP	TOUTE L'ECOLE
Cérémonie de remise de diplôme de fin d'étude maternelle	MATERNELLE

### 3. Modalités de transmission des bulletins scolaires trimestriels

#### En maternelle :

« L'évaluation, au sens étymologique, consiste à donner de la valeur aux productions des enfants en situation d'apprentissage. [...] Avec de jeunes enfants, il s'agit parfois d'abord de donner de la visibilité à des tentatives [...] L'évaluation positive est une évaluation conduite avec bienveillance, qui souligne les petites réussites, les progrès, petits ou grands, les essais, qui participent de la motivation de l'enfant, en les lui signifiant, **ainsi qu'à ses parents**. [...] Pour garder trace du parcours d'apprentissage de chaque élève et le **valoriser aux yeux de l'enfant et de ses parents**, les enseignants sélectionnent des témoignages de réussites. [...] Il appartient aux enseignants [...] d'en expliciter la lecture pour les parents d'élèves, voire les enfants eux-mêmes. [...] On peut, par exemple, **les recevoir dans la classe** pour leur remettre ce document et établir un dialogue constructif en étant attentif au fait que ce qui est dit de l'enfant à sa famille. C'est l'occasion d'instaurer une **communication de qualité** avec les parents des élèves. On valorisera les efforts, les essais, les réussites. » (Ressources maternelle EDUSCOL « Evaluer à l'école maternelle »)

C'est en s'appuyant sur les recommandations du ministère de l'Education nationale française et sur l'expérience menée par les enseignantes de PS l'an passé que la transmission des résultats scolaires sur le temps de classe sera développée : Les classes de MS pour ce trimestre et les classes de GS pour le trimestre prochain accueilleront les parents d'élèves par petit groupe durant le temps scolaire afin que chaque enfant explique, à l'aide de support écrit, ce qu'il a appris au cours de ce trimestre.

Les représentants de parents présents à ce conseil d'école, et qui ont eu l'occasion de vivre ces moments, ont exprimé leur grande satisfaction vis-à-vis de ce dispositif.

#### En élémentaire :

Les entretiens de fin de trimestre et la remise des bulletins scolaires pour les classes élémentaires auront lieu le mercredi 29 août 2018 à partir de 17h, sauf pour les classes de CP (qui seront en classe de découverte) et la classe de CM1 C, pour lesquelles la remise des bulletins scolaires se déroulera le mercredi 12 septembre à 17h.

Une date et une heure de remise des bulletins scolaires communes à toutes les classes élémentaires sont indispensables pour respecter les recommandations du MEP, garantir une relation école-famille de qualité et permettre aux parents de rencontrer au même moment les professeurs des écoles, d'espagnol, d'anglais, de musique et d'éducation physique et sportive.

Toutefois, les modalités seront assouplies à titre expérimental et laissées à la liberté de l'enseignant : ce dernier pourra proposer ce jour-là une remise des bulletins individuelle ou collective, imposer des horaires ou non.

Les familles ne pouvant venir à la réunion pourront demander à l'enseignant un rendez-vous cette semaine avant ou après les cours pour que le bulletin leur soit transmis.

En cas de situations scolaires nécessitant un temps d'échange important entre la famille et le professeur, ce dernier proposera un entretien ultérieur après les vacances.

#### La lecture des résultats des élèves :

Concernant le système français, un positionnement est effectué pour chaque domaine ou sous-domaine selon quatre niveaux d'objectifs d'apprentissage pour le trimestre: non atteints, partiellement atteints, atteints ou dépassés.

Suivi des acquis scolaires de l'élève						
Domaines d'enseignement	Principaux éléments du programme travaillés durant la période	Acquisitions, progrès et difficultés éventuelles	Positionnement Objectifs d'apprentissage			
			Non atteints	Partiellement atteints	Atteints	dépassés
Français	Langage oral					
	Lecture et compréhension de l'écrit					
	Ecriture					
	Etude de la langue (grammaire, orthographe, lexique)					

Concernant le positionnement « dépassé », il a été convenu de respecter les principes suivants : Avoir réussi une évaluation ne veut pas forcément dire que les objectifs du domaine sont « dépassés ». Ce positionnement est utilisé lorsqu'un élève réussit, de manière récurrente et régulière, à un niveau supérieur à celui attendu pour sa classe d'âge. Il est donc utilisé très exceptionnellement.

Par ailleurs, à partir du CE1, les modalités d'évaluation diffèrent entre le système éducatif français et le système éducatif costaricien. Une réflexion a également été menée pour harmoniser les pratiques d'évaluation et s'accorder sur une même échelle de correspondance entre les deux systèmes. Les professeurs des écoles, en charge de l'enseignement du français, des mathématiques, des sciences et des arts visuels s'attacheront à respecter le tableau de correspondance suivant :

Positionnement Objectifs d'apprentissage pour le domaine concerné	Livret scolaire français	Livret scolaire costaricien	Observations
	Objectifs dépassés	99 - 100	L'élève réussit, pour toutes les compétences du domaine, de manière récurrente et régulière, à un niveau supérieur à celui attendu pour sa classe d'âge. Ce niveau est donc utilisé très exceptionnellement.
	Objectifs atteints	80-98	L'élève a acquis et maîtrise de façon satisfaisante l'ensemble des compétences du domaine travaillé au cours de ce trimestre.
	Objectifs partiellement atteints	70-79	L'élève a acquis certaines compétences de ce domaine, mais leur maîtrise est fragile pour d'autres compétences. Il commet encore fréquemment des erreurs.
	Objectifs non atteints	60-69	L'élève rencontre des difficultés pour atteindre les objectifs de ce domaine. La maîtrise des compétences est insuffisante.

#### 4. Calendrier scolaire 2019

Le Directeur précise que la consultation pour avis d'une proposition de calendrier scolaire fait partie des attributions du Conseil d'école, mais que cette consultation n'a aucune valeur décisionnelle puisque l'adoption finale de cette proposition de calendrier scolaire fait partie des attributions du Conseil d'établissement.

En outre, elle doit, par la suite, être présentée à l'IEN de la zone pour validation avant transmission à l'AEFE.

Le directeur indique que le calendrier scolaire doit, en premier lieu, assurer des rythmes d'apprentissage efficaces et respectueux de l'intérêt des élèves et rappelle le cadre réglementaire dans lequel la proposition de calendrier doit s'inscrire :

- « L'année scolaire comporte au moins 36 semaines réparties en 5 périodes de travail, de durée comparable, qui sont séparées par 4 périodes de vacances des classes ». *Article L521-1 du Code de l'éducation*
- « En cas de mise en place d'un dispositif plurilingue portant la semaine à 26 d'enseignement obligatoire, ces aménagements ne peuvent avoir pour effet de réduire les horaires de classe (enseignement dispensé à tous les élèves) en deçà d'un volume annuel de 936 heures. » (36 semaines x 26h) *Circulaire de l'Agence n°2177 du 11 septembre 2012 sur l'enseignement des langues*

L'objectif est de réduire le nombre d'heure d'enseignement obligatoire par semaine et d'augmenter le nombre de jour pour atteindre à terme 26h de cours par semaine sur 36 semaines (180 jours).

Concernant les jours fériés comptabilisés dans le volume horaire global, il est recommandé de ne pas aller au-delà de 5 jours sur l'année scolaire.

Le Directeur présente la proposition de calendrier de l'équipe de direction :

Les objectifs restent les mêmes : équilibrer les temps de repos de la communauté scolaire pour garantir l'efficacité pédagogique.

- Pour les rythmes scolaires, on rappelle la préconisation du rythme de 7 semaines de travail scolaire avec 2 semaines de repos.
- Pour la répartition des périodes, dans le calendrier scolaire 2019, il convient de tenir compte de la semaine sainte qui est située du dimanche 14 au samedi 20 avril.
- Il convient également de tenir compte de l'échange scolaire : le lycée accueillera les lycéens français entre le 1<sup>er</sup> et le 12 avril 2019.
- Le départ en vacances au mois de juin permet de bénéficier de meilleurs prix sur les billets d'avion vers l'Europe, sensiblement plus coûteux en juillet pour les parents d'élèves et les personnels qui voyagent vers l'Europe.
- Ce calendrier tient compte aussi des examens, et particulièrement du bac et du baccalauréat. Les opérations de cet examen se poursuivent jusqu'à la mi-décembre. Cette année par exemple, les épreuves du second groupe et les résultats finaux seront donnés le 12 décembre. Pour information, cette année, la grande majorité des lycées de la zone terminent le 14 décembre.

Ce sont 178 jours de classe en tout, un jour de plus qu'en 2017, avec 5 jours fériés.

Pour ce qui est de la quantité horaire demandée aux élèves, l'AEFE place le nombre d'heures de classe à un maximum de 936 heures annuelles. Compte tenu, des horaires de classe de nos élèves, et cela est lié au statut particulier de l'établissement, nos élèves de primaire sont à plus de 1000 heures annuelles. Il est rappelé que ce chiffre est trop. Il est nécessaire de réduire le temps de travail des élèves, sans toutefois diminuer le temps d'exposition à la langue française qui est déjà réduit de plus de 2h par semaine par rapport à un fonctionnement classique.

La proposition est discutée pour d'éventuels amendements :

- Concernant les vacances d'octobre, il est demandé de reporter les deux jours de pré-rentrée au lundi 11 et mardi 12 février.
- Concernant la fin de l'année, il est demandé que la fin d'année pour les élèves soit positionnée au mardi 10 décembre au soir.

Cela ferait 174 jours d'école, ce qui est en dessous des 35 semaines (175 jours) de classe tolérées.

## **5. Utilisation des bénéfices de la Kermesse 2018**

En accord avec l'équipe enseignante, le directeur propose que la seconde partie des bénéfices de cette année soient consacrés au financement des projets de fresque murale dans la cour des classes maternelles, de peinture de jeux au sol dans le couloir des classes élémentaires. D'autres propositions sont également exprimées comme la plantation d'arbres et la pose de mobilier urbain en élémentaire ou l'élaboration d'un petit jardin en maternelle, projets qui peuvent être financés sur les fonds propres du lycée.

## **6. Questions diverses**

### **1. La sécurité des élèves qui arrivent et partent à pied dans la zone de parking :**

Les questions relatives au transport ou au parking ne font pas de partie des attributions du Conseil d'école.

Le dernier Conseil de l'établissement a nommé un comité de transports avec des représentants de parents (Emilie Dardaine [emilie.dardaine@cims-la.com](mailto:emilie.dardaine@cims-la.com) et Laura Echeverría [lauraacheverria2506@gmail.com](mailto:lauraacheverria2506@gmail.com) - Isabelle Brenes Paniagua [brenes.paniagua@gmail.com](mailto:brenes.paniagua@gmail.com) comme suppléante). Les parents sont invités à se rapprocher de ce comité pour exprimer leurs préoccupations et ses suggestions. Ce comité possède aussi une direction de courrier électronique ([comite\\_transporte\\_CHS@franco.ed.cr](mailto:comite_transporte_CHS@franco.ed.cr)). Il est également possible de se rapprocher de William Vega, responsable de l'équipe de maintenance du lycée.

## 2. La question des devoirs :

Conformément à la réglementation du MEP, les devoirs et révisions pour examens font partie du travail de l'élève. Ils sont envoyés dans la mesure du possible huit jours à l'avance. Co

Concernant la réglementation française, certains devoirs comme les devoirs écrits à la maison sont interdits (on entend par là des exercices d'application par exemple).

Toutefois, les fonctions essentielles du travail personnel demandé à l'élève à la maison sont les suivantes :

- Fixation des apprentissages par l'entraînement et la mémorisation ;
- Développement de l'autonomie, de la responsabilité et du sens de l'organisation.

Les professeurs des écoles doivent donc également donner des devoirs comme de la lecture, des travaux oraux, des travaux de recherche et des leçons à apprendre.

## 3. Les programmes d'enseignement : la question de l'enseignement de la robotique, d'un instrument de musique, de technique de nage

Les questions relatives à la pédagogie et aux contenus des programmes d'enseignement français ou costaricien ne font pas partie des attributions du conseil d'école. Les enseignants respectent la réglementation concernant les contenus et le volume horaire attribué à l'enseignement de chaque matière.

Ce volume horaire et ces programmes ne correspondent pas toujours nécessairement aux désirs de certaines familles concernant certaines matières (apprentissage de la robotique en sciences, d'un instrument en éducation musicale ou de technique de nage lors du cycle d'activité nautique). Dans ce cas, ces familles sont invitées à se rapprocher d'institutions spécialisées qui pourront répondre à leurs demandes, en dehors du temps scolaire.

Les professeurs respectent le programme d'EPS : Education Physique et Sportive, qui est à différencier d'un club de sport qui base son activité sur la performance et la compétition. Dans ce contexte, les activités menées dans le cadre des cycles de natation permettent d'atteindre les compétences du « savoir nager » définis dans la circulaire n° 2017-127 du 22-8-2017.

Gerardo Castaing, professeur d'éducation physique et sportive du lycée, est à l'origine de la programmation de ces cycles de natation de la MS au CM2, dont la conformité avec les deux programmes français et costariciens a été validée. Quatre années ont été nécessaires pour que cette programmation harmonisée soit correctement mise en place (formation des maîtres-nageurs du centre Aquanautas, suivi des enseignements, ...).

Une information détaillant plus précisément les objectifs poursuivis dans le cadre de cette activité sera transmise aux familles au début de chaque cycle.

## 4. L'utilisation des téléphones portables par les élèves des classes primaires

Cette question, qui ne concerne pas uniquement les élèves de primaire, mais l'ensemble des élèves du lycée, fait plus directement partie des attributions du Conseil d'établissement. Cette problématique sera notamment abordée dans le point « Projets éducatifs en cours » lors de la prochaine réunion de ce conseil le 23 août prochain.

A ce jour, aucun usage de téléphone portable par des élèves de la PS au CM2 sur le temps scolaire et au sein du lycée n'a été remarqué. Toutefois, il est rappelé, à titre préventif, les points de vigilance transmis aux familles dans la circulaire de rentrée transmise le 23 février dernier :

- « L'utilisation des téléphones portables au lycée : Le règlement stipule que les téléphones doivent être rangés dans le cartable et éteints entre le moment où les enfants rentrent dans l'école jusqu'au moment où ils en sortent. En cas de non-respect de cette règle, les téléphones sont confisqués et ne seront rendus qu'aux seuls responsables légaux des enfants.
- L'usage des réseaux sociaux et d'internet : il est de notre devoir comme institution éducative expliquer aux élèves les conséquences auxquelles ils s'exposent s'ils devaient être impliqués dans ce type d'actions. Nous souhaitons vous demander votre coopération pour aborder ce thème avec votre enfant. Nous vous conseillons aussi, si vous savez qu'il appartient à un réseau social (Facebook, Whatsapp,...), de contrôler l'usage d'internet (Youtube, ...) par vos enfants. L'éducation à un bon usage des réseaux sociaux et d'internet doit être globale et en coopération entre notre institution éducative et les familles. »

En dehors du temps scolaire, et en dehors des espaces du lycée (dans les navettes de bus durant les trajets école-maison, par exemple), il est de la responsabilité de chaque famille de prévenir tout incident lié à ce type d'usage.

## 5. Les clubs : Danse, gymnastique, arts plastiques pour les élèves de MS et de GS, ouverture d'un club de basket, de volley ou de baseball, changement du jour de natation au bénéfice du club de football.

Dans l'état actuel, le Lycée ne possède ni les espaces ni l'encadrement pour proposer aux élèves de maternelle des activités extra scolaires. Il est déjà très difficile d'organiser les 29 activités extrascolaires différentes (cf compte-rendu du Conseil d'école du 3 mai 2018). Seul l'activité football « Saprisa » peut être proposée car elle ne fonctionne pas selon les mêmes modalités que les clubs (coût pour les familles, encadrement renforcé, ...). Il est également important que les enfants de maternelle, après une longue journée de classe, puissent se retrouver dans un autre espace que celui de l'école.

En ce qui concerne la demande de création de clubs de basket, de volley ou de baseball, elles ne pourront malheureusement pas être prise en compte faute d'espace couvert suffisant : en effet, les clubs doivent pouvoir être assurés toute l'année. Hors, seul le gymnase est à ce jour capable d'accueillir les clubs en extérieur en cas de pluie. Dans ce type de situation relativement fréquente l'après-midi, il ne peut pas accueillir plus de trois clubs, ce qui est déjà le cas à présent.

L'enseignement des programmes français et costaricien est la mission première du lycée. L'organisation des activités scolaires sera toujours prioritaire sur celle des activités extra-scolaire comme les clubs de l'après-midi.


Pour toute question relative à l'organisation des clubs, les familles sont invitées à se rapprocher de Monsieur Mario Cedillos, responsable des clubs ([clubes@franco.ed.cr](mailto:clubes@franco.ed.cr)).

## 6. Transmission de courrier du service de comptabilité comportant des erreurs

Les questions relatives aux aspects financiers ne font pas partie des attributions du conseil d'école. Les parents sont invités à se rapprocher du service administratif et financier pour exprimer leurs demandes ou préoccupations, en contactant Monsieur Ortiz, le directeur administratif et financier du lycée ([willy.ortiz@franco.ed.cr](mailto:willy.ortiz@franco.ed.cr)).

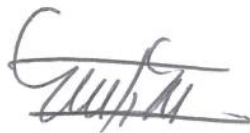
L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 20h15.

Le secrétaire de séance



Priscila NIELSEN

Secrétaire de séance adjoint



Marcela MUÑOZ

le Président du Conseil



Antoine PELON





## Informe del Consejo de Escuela del jueves 16 de agosto del 2018



### Presidente:

Señor Pelon, Director de preescolar y primaria

Representantes de profesores: Priscila NIELSEN (para las clases de PS), Priscila CRUZ (para las clases de MS), Aura HERNANDEZ (para las clases de GS), Jean SCOTTO (para las clases de CP), Valérie MENGUAL para las clases de CE1), Virginie POHEHAUS (para las clases de CE2), Gaëlle JACOB (para las clases de CM1), Nelly ROSSI (para las clases de CM2), Fanny CARVAJAL, Gerardo CASTAING, Francine CHACON.

Representantes de padres de familia: Marcela MUÑOZ, Mélodie POURTAU, Aisha ACUÑA NAVARRO, Gloriana SÁNCHEZ CASTRO, Alexander DELGADO SABORÍO, Tatiana PANIAGUA, Mónica ACUÑA GARBANZO Alejandra VARGAS VILLALOBOS

Ausentes: Gabriela MURILLO, Laura MARTINEZ, profesoras, y Juan Carlos CASTRO LORÍA, Yessenia CASCANTE FLORES, Mónica MELENDEZ, Melissa SALAS BRENES, Sue-May PACHECO CONTRERAS, representantes de padres de familia.

Excusados: Laurent BOY, Jefe del establecimiento, Jérôme SENAC, I.E.N. en residencia, Andrea CARBONI, Johanna PERLAZA, representantes de padres de familia.

Secretaria de la sesión: Señora Priscila NIELSEN

Secretaria de la sesión adjunta: Marcela MUÑOZ

### Orden del día:

1. **Aprobación del Informe del Consejo de Escuela anterior**
2. **Resumen de la etapa de las acciones pedagógicas 2018**
3. **Modalidades de transmisión de la entrega de notas trimestrales**
4. **Calendario escolar 2019**
5. **Utilización de los beneficios de la Kermesse 2018**
6. **Preguntas varias**

## 1. Aprobación del Informe del Consejo de Escuela anterior

El informe del Consejo de escuela del 3 de mayo del 2018 es adoptado con unanimidad sin modificación. La secretaria de la sesión será la señora Priscilla Nielsen y la secretaria adjunta de la sesión será la señora Marcela Muñoz.



## 2. Resumen de la etapa de las acciones pedagógicas 2018

Actividades pedagógicas 2018 al 16 agosto	NIVEL	FECHA
Bienvenida alumnos de preescolar	PREESCOLAR	12 FEBRERO 2018
POT DE L'AMITIE	PREESCOLAR	18 ABRIL 2018
FETE DU LIVRE (1 <sup>ère</sup> partie)	PREESCOLAR	30 MAYO 2018
UN CADEAU POUR CEUX QUE J'AIME	PREESCOLAR	15 AGOSTO 2018
Acto civico 25 de julio	PREESCOLAR /PRIMARIA	31 JULIO 2018
Natacion	MS à CM2	Todo el año
Concurso Canguro	CP à CM2	15 MARZO 2018
KERMESSE	Liceo	28 ABRIL 2018
CLUBS	MS à CM2	Todo el año
50 años del liceo (Orquesta filarmonica)	Primaria	25 ABRIL 2018
FEA	CP à 6 <sup>ème</sup>	15 JUNIO 2018
DARE	6 <sup>ème</sup>	24 MAYO 2018

Salidas pedagógicas 2018 al 16 agosto	NIVEL	FECHA
GRANJA PEDAGOGICA OCHOMOGO	CE1	31 MAYO 2018
CENTRO HISTORICO SAN JOSE	CE2	28 29 30 MAYO
MONUMENTO GUAYABO	CM2	27 JUNIO 2018
CLASES VERDES RANCHO MARGOT	CM2	7 au 11 MAYO 2018

ACTIVIDADES Y SALIDAS PEDAGOGICAS aún no realizadas	
Día de la familia: aprendamos a jugar con nuestros	PREESCOLAR
Jour de la rencontre des cultures	PREESCOLAR
Visite du théâtre national et spectacle	PREESCOLAR
CLASSE VERTE SARAPIQUI	CP
A la rencontre d'artistes locaux	CE1
A la découverte de sports différents	CE1
Des langages au travers de l'Art et de la culture : Visite	CE2
« L'eau, un enjeu pour tous, une urgence pour demain »	CE2
Visite du théâtre national et spectacle de jazz	CM1
Visite au planetarium	CM1
DELFF Prim	CM2
Education Vial - APER Visite du parc de sécurité routière	CM2
Les souffleurs de poesie	CM2
La grande lessive	Primaria
Día de Coros	PREESCOLAR /PRIMARIA
Semana de Ciencias	PREESCOLAR /PRIMARIA
Juegos Deportivos estudiantiles MEP	PREESCOLAR /PRIMARIA
Cérémonie de remise de diplôme de fin d'étude	PREESCOLAR

### 3. Modalidades de transmisión de la entrega de notas trimestrales

#### En preescolar:

“La evaluación, en el sentido etimológico, consiste en dar valor a las producciones de los niños en situación de aprendizaje. [...] Con los más jóvenes, se trata a veces de dar una visibilidad a las tentativas [...] La evaluación positiva es una evaluación que conduce a la benevolencia, señala los pequeños logros, los progresos pequeños o grandes, las pruebas que participan en la motivación del niño y la niña, dando un significado, **así que a sus padres**. [...] Para guardar un rastro del proceso de aprendizaje de cada estudiante y de **valorizar a los ojos del alumno y de sus padres**, los profesores seleccionan muestras de logros. [...] Corresponde a los profesores [...] aclarar la lectura para los padres de familia, incluso para los alumnos. [...] Se puede, por ejemplo, **recibir a los padres de familia en una clase** para transmitirles el documento y establecer un diálogo constructivo siendo atento al hecho de lo que se dice al estudiante y a la familia. Es la ocasión de instaurar una **comunicación de calidad** con los padres de familia. Se valorizarán los esfuerzos, las pruebas, los logros”. (Recursos preescolar EDUSCOL « Evaluer à l'école maternelle »)

Apoyándose en las recomendaciones del Ministerio de Educación Nacional Francesa y en la experiencia de los profesores de PS del año pasado, es que la transmisión de los resultados escolares en los tiempos de clase se desarrollarán de la siguiente manera: Las clases de MS para este trimestre y las clases de GS para el próximo, recibirán a los padres de familia en pequeños grupos durante el tiempo escolar con el fin de que cada niño explique, con la ayuda de un soporte escrito, lo que han aprendido a lo largo del trimestre.

Los representantes de padres de familia presentes en el Consejo de Escuela y que han tenido la ocasión de vivir estos momentos, me explicaron la gran satisfacción con respecto a este dispositivo.

#### En primaria:

Las reuniones del final de trimestre y la entrega de notas en primaria serán el miércoles 29 de agosto del 2018 a partir de las 5:00pm, con excepción de las clases de CP (las cuales estarán en las clases verdes) y la clase de CM1 C, para las cuales la entrega de notas se desarrollará el miércoles 12 de setiembre a las 5:00pm.

Una fecha y una hora de entrega de notas comunes en todas las clases de primaria son indispensables para respetar las recomendaciones del MEP, garantizar una relación escuela-familia de calidad y permitir a los padres de encontrarse con los profesores de francés, español, inglés, música y educación física.

Sin embargo, las modalidades de entrega de notas serán brindadas de acuerdo a la dinámica que el profesor principal determine: este podrá proponer ese día una entrega de notas individual o colectiva o bien, organizar la entrega por horarios.

Las familias que no pueden venir a la reunión podrán pedir una cita con el profesor a partir del martes 28 de agosto antes o después de las clases para que se les puedan entregar las notas.

En caso de situaciones escolares que necesiten un tiempo importante entre la familia y el profesor, este último pondrá una cita después de las vacaciones.

#### La lecture des résultats des élèves :

Con respecto al sistema francés, un posicionamiento es efectuado por cada área o subárea según los cuatro niveles de objetivos de aprendizaje para el trimestre: non atteints (no logrado), partiellement atteints (parcialmente logrado), atteints (logrado) o dépassés (sobrepasado).

Suivi des acquis scolaires de l'élève						
Domaines d'enseignement	Principaux éléments du programme travaillés durant la période	Acquisitions, progrès et difficultés éventuelles	Positionnement Objectifs d'apprentissage			
			Non atteints	Partiellement atteints	Atteints	dépassés
Français	Langage oral					
	Lecture et compréhension de l'écrit					

En cuanto al posicionamiento « dépassé » (“sobrepasado”), los siguientes principios serán respetados: Lograr una evaluación, no quiere decir que los objetivos del área son « dépassés ». Este criterio es utilizado cuando un alumno

logra, de manera recurrente y regular en muchas áreas, un nivel superior al esperado para su clase de edad. Es entonces utilizado muy excepcionalmente.

Asimismo, a partir de CE1, las modalidades de evaluación se diferencian entre el sistema educativo francés y el sistema educativo costarricense. Se realizó una reflexión pedagógica para acordar una tabla de correspondencia entre los dos sistemas. Los profesores principales, se encargan de la enseñanza del francés, matemáticas, ciencias y artes visuales, estos se apegarán al respeto de la siguiente tabla:

Posicionamiento Objetivos de aprendizaje para el área respectiva	Libreta francesa	Libreta costarricense	Observaciones
	Objetivos sobrepasados	99 - 100	El alumno logra todas las competencias del área de manera recurrente y regular, a un nivel superior al esperado para su clase de edad. Este nivel es entonces utilizado muy excepcionalmente.
	Objetivos logrados	80-98	El alumno logró y dominó de manera satisfactoria el conjunto de competencias del área trabajada en el transcurso de este trimestre.
	Objetivos parcialmente logrados	70-79	El alumno adquirió algunas competencias en esta área, pero el dominio es frágil en las otras competencias. Se cometen errores con frecuencia.
	Objetivos no logrados	60-69	El alumno se encuentra en dificultades para lograr los objetivos de esta área. El dominio de las competencias es insuficiente.

#### 4. Calendario escolar 2019

El director detalla que la consulta para la opinión de una propuesta de calendario escolar hace parte de las atribuciones del Consejo de escuela, pero que esta consulta no posee ningún valor en la decisión final ya que la propuesta de calendario escolar forma parte de las atribuciones del Consejo de establecimiento.

Asimismo, ella debe ser presentada a la IEN de la zona para la validación antes de la transmisión a la AEFÉ.

El director indica que el calendario escolar debe, en primer lugar, asegurar ritmos de aprendizaje eficaces y que respeten el interés de los alumnos, además que recuerden el cuadro reglamentario en el cual la propuesta del calendario debe inscribirse:

- “El año escolar consta al menos de 36 semanas divididas en 5 periodos de trabajo, de durabilidad comparable, que son separados por 4 periodos de vacaciones”. *Article L521-1 du Code de l'éducation*
- “En caso de la instalación de un dispositivo plurilingüe que lleva la semana a 26 semanas de enseñanza obligatoria, estas disposiciones no pueden tener un efecto en la reducción de los horarios de clase (enseñanza extendida a todos los alumnos) por debajo del volumen anual de 936 horas”. (36 semanas x 26h) *Circulaire de l'Agence n°2177 du 11 septembre 2012 sur l'enseignement des langues*

El objetivo es de reducir el número de horas de enseñanza obligatoria por semana y de aumentar la cantidad de días para llegar a un término de 26 horas de clase por semana sobre 36 semanas (180 días).

Respecto a los días feriados contabilizados en el volumen de horas, es recomendable no ir más allá de los 5 días en el año escolar.

El director presenta la propuesta de calendario del equipo de dirección:

Los objetivos siguen siendo los mismos: equilibrar los tiempos de recreo de la comunidad estudiantil para garantizar la eficacia pedagógica.

- Para los ritmos escolares, se recuerda la recomendación del ritmo de 7 semanas de trabajo escolar con 2 semanas de descanso.
- Para la repartición de los periodos en el calendario escolar 2019, es conveniente tener en cuenta la semana santa, la cual será del domingo 14 al sábado 20 de abril.
- Es conveniente igualmente tener en cuenta el intercambio escolar: el liceo recibirá los liceos franceses entre el 1ro y el 12 de abril del 2019.
- La salida de vacaciones del mes de junio permite el beneficio de mejores precios en los boletos aéreos hacia Europa para los padres de familia y el personal, ya que son más costosos en julio.

- Este calendario toma en cuenta los exámenes y particularmente el BAC y bachillerato. Las operaciones de este examen se mantienen hasta mediados de diciembre. Este año, por ejemplo, las pruebas del segundo grupo y los resultados finales serán dados el 12 de diciembre. Para su información, este año la gran mayoría de liceos finalizan el 14 de diciembre.

Son 178 días de clase en total, un día de más que en el 2017, con 5 días feriados.

Con lo que se refiere a la cantidad de horas que se solicita a los alumnos, la AEFE coloca la cantidad de horas de clase a un máximo de 936 horas anuales. Considerando las horas de clase de nuestros alumnos, y esto está ligado a nuestro estatus particular de establecimiento, nuestros y nuestras estudiantes de primaria son a más de 1000 horas anuales. Se recuerda que esta cifra es demasiada. Es necesario reducir el tiempo de trabajo de los alumnos, sin disminuir el tiempo de exposición al idioma francés que está ya reducido de más de 2 horas por semana respecto al funcionamiento clásico.

La propuesta es discutida para eventuales enmiendas:

- Respecto a las vacaciones de octubre, se solicita postergar los dos días de pre-entrada al lunes 11 y martes 12 de febrero.
- Con relación al final del año, se gestiona que para los estudiantes sea posicionado el martes 10 de diciembre.

Esto haría 174 días de escuela, lo que se encuentra por debajo de las 35 semanas (175 días) de clases toleradas.

## 5. Utilización de los beneficios de la Kermesse 2018

En acuerdo con el equipo de profesores, el director propone que la segunda parte de los beneficios de este año sean consagrados al financiamiento de proyectos como murales en el pasillo de preescolar, así como pintura de juegos en el suelo del pasillo de primaria. Otras propuestas fueron igualmente expresadas como la plantación de árboles y la puesta de mobiliario urbano en primaria o la elaboración de un pequeño jardín en preescolar, proyectos que pueden ser financiados con los fondos del liceo propiamente.

## 6. Preguntas varias

### 1. La seguridad de los alumnos que llegan y se van a pie del estacionamiento:

Las preguntas relativas al transporte o al parqueo no forman parte de las atribuciones del Consejo de escuela.

El último Consejo de establecimiento nombró un comité de transportes con representantes de padres (Emilie Dardaine [emilie.dardaine@cims-la.com](mailto:emilie.dardaine@cims-la.com) y Laura Echeverría [lauraecheverria2506@gmail.com](mailto:lauraecheverria2506@gmail.com) - Isabelle Brenes Paniagua [Brenes.paniagua@gmail.com](mailto:Brenes.paniagua@gmail.com) como suplente). Los padres están invitados a acercarse de este comité para expresar sus preocupaciones y sus sugerencias. Este comité posee también un correo electrónico ([comite\\_transporte\\_CHS@franco.ed.cr](mailto:comite_transporte_CHS@franco.ed.cr)). También es posible acercarse de William Vega, responsable del equipo de mantenimiento del liceo.

### 2. La pregunta de las tareas:

Conformemente a la reglamentación del MEP, las tareas y las revisiones para los exámenes hacen parte del trabajo del alumno. Ellos son enviados en la medida de lo posible ocho días antes.

Respecto a la reglamentación francesa, algunas tareas escritas son prohibidas (se entiende por esto a los ejercicios de aplicación, por ejemplo).

Sin embargo, las funciones esenciales del trabajo personal solicitado para hacer en casa son las siguientes:

- Fijación de los aprendizajes por medio del entreno y la memoria;
- Desarrollo de la autonomía, de la responsabilidad y del sentido de la organización.

Los profesores deben igualmente dar tareas como de lectura, trabajos orales, trabajos de búsqueda y lecciones para aprender.

### **3. Los programas de enseñanza: la consulta de la enseñanza de la robótica, de un instrumento musical, de técnicas de nado**

Las preguntas relativas a la pedagogía y a los contenidos de los programas de enseñanza franceses o costarricenses no forman parte de las atribuciones del Consejo de escuela. Los profesores respetan la reglamentación en cuanto a los contenidos y el volumen horario atribuido a la enseñanza de cada materia.

Este volumen horario y los programas no corresponden necesariamente a los deseos de algunas familias en lo que refiere a algunas materias (aprendizaje de la robótica en ciencia, un instrumento en educación musical o en una técnica de nado en natación). En este caso, esas familias están invitadas a acercarse de instituciones especializadas que podrán responder a sus solicitudes, fuera del tiempo escolar.

Los profesores respetan el programa de educación física, que se diferencia de un club de deporte donde la base de la actividad es el rendimiento y la competencia. En este contexto las actividades que se llevan a cabo en el ciclo de natación permiten obtener las competencias deseadas de “saber nadar” definidas en la circular n° 2017-127 del 22-8-2017.

Gerardo Castaing, profesor de educación física del liceo, está en el origen de la programación de esos ciclos de natación de la MS a CM2, en el cual se encuentra en conformidad con los dos programas (francés y costarricense).

Cuatro años han sido necesarios para que esta programación armonizada sea correctamente instalada (formación de profesores de natación de Aquanautas, seguimiento de profesores, ...).

Una información detallando más precisamente los objetivos perseguidos en el cuadro de esta actividad será transmitido a las familias al inicio de cada ciclo.

### **4. El uso de los telefonos celulares por parte de los estudiantes de primaria**

Este tema que tiene que ver solo con los alumnos de primaria pero que forma parte de todos los estudiantes del liceo, se encuentra dentro de las atribuciones del Consejo de establecimiento. Esta problemática será abordada en el punto “Proyectos educativos en proceso” durante la próxima reunión del consejo el próximo 23 de agosto.

Hasta el día de hoy, ningún uso del teléfono celular desde las clases de PS y hasta CM2, durante el tiempo escolar y dentro del liceo, no ha sido observado. Sin embargo, se recuerda como prevención, los puntos a cuidar transmitidos a las familias en la circular de la entrada a clases enviada el 23 de febrero:

- “El uso de los teléfonos celulares en el liceo: El reglamento estipula que los teléfonos deben estar guardados en el bulto y apagados en todo momento, desde que los alumnos entran a la institución hasta la salida. En caso de no respetar esta regla, los teléfonos serán confiscados y serán devueltos a los responsables legales de los estudiantes”.
- El uso de las redes sociales y del internet: Es nuestro deber como institución educativa explicar a los estudiantes las consecuencias a las que se exponen si se involucran en este tipo de acciones. Les aconsejamos que si ustedes saben que ellos pertenecen a una red social (Facebook, WhatsApp, ...), controlar el uso de internet para sus hijos. La educación con el buen uso de las redes sociales y del internet debe ser global y en cooperación entre nuestra institución educativa y las familias”.

Fuera del tiempo escolar y fuera de los espacios del liceo (en los buses durante los trayectos escuela- hogar, por ejemplo), es responsabilidad de cada familia prevenir todo incidente ligado a este tipo de uso.

### **5. Los clubes: Baile, gimnasia, artes plasticas para los alumnos de MS y de GS, apertura de un club de basquet, volleyball o de baseball, cambio de día de natación para el beneficio del club de fútbol.**

En el estado actual, el liceo no posee ni los espacios ni el marco para proponer a los estudiantes de preescolares actividades extraescolares. Ya es muy difícil organizar las 29 actividades extraescolares diferentes (informe del Consejo de escuela del 3 de mayo 2018). Solo la actividad de fútbol “Saprisa” puede ser propuesta ya que esta no funciona con las mismas modalidades que los clubes (costo para las familias, marco reforzado, ...). Es igualmente importante que los niños de preescolar, luego de un largo día de clases, puedan encontrarse en otro espacio diferente del colegio. Respecto a la solicitud de la apertura de clubes de básquet, de voleibol o de béisbol, estas no podrán tomarse en cuenta por falta de un espacio cubierto: en efecto, los clubes deben poder ser asegurados todo el año. Solo el gimnasio está en capacidad de recibir los clubes en caso de lluvia. En este tipo de situaciones relativamente frecuentes en las tardes, no se puede recibir más de tres clubes, lo que es el caso en este momento.

La enseñanza de los programas franceses y costarricenses es la misión primordial del liceo. La organización de las actividades escolares será siempre prioritaria respecto a las actividades extraescolares como los clubes en las tardes. Para toda duda o pregunta respecto a la organización de los clubes, las familias están invitadas a acercarse del señor Mario Cedillos, responsable de los clubes ([clubes@franco.ed.cr](mailto:clubes@franco.ed.cr)).

## 6. Transmisión del correo del servicio contable que poseen errores

Las preguntas relativas a los aspectos financieros no forman parte de las atribuciones del Consejo de escuela. Los padres están invitados a acercarse del servicio administrativo y financiero para expresar sus solicitudes o preocupaciones, contactando al señor Willy Ortiz, el director administrativo y financiero del liceo ([willy.ortiz@franco.ed.cr](mailto:willy.ortiz@franco.ed.cr)).

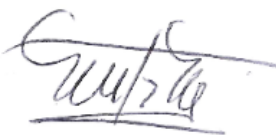
El orden del día terminó, la sesión se levanta a las 8:15 pm.

Secretaria de la sesión



Priscila NIELSEN

Secretaria de la sesión adjunta



Marcela MUÑOZ

El Presidente del Consejo



Antoine PELON